



EPAC - APEC E-Bulletin

Summer 2004 / Été 2004, no. 21-22

Nathalie Tessier
Editor / Rédactrice

Summer is just around the corner, and I am pleased to offer you an E-Bulletin to welcome the new season!

L'été à nos portes, je suis heureuse de vous présenter un bulletin à son plein renouvellement.

In this issue / Dans ce numéro

- Message from the Chair 1
- Message du président 2
- News: IPE & GIA 2
- News: Ottawa Round Table... 3
- EPAC News 3
- Call for Articles / Appel de communications 3
- Coming Events / Événements à venir..... 4
- Article: Revue des bulletins et sites francophones 5-10
- Publications en éthique... 10-11
- Recherches en cours11-12

Contents / Contenu

MESSAGE FROM THE CHAIR

Cornelius von Baeyer
(vonbaeyer@cyberus.ca)

All members of EPAC should have received our draft response to the Ontario Securities Commission proposals on **effective corporate governance** (e-mailed out on April 23rd). The final response has now been placed on the EPAC website (see the "Special Events" section). Comments welcome!

In the last issue of the E-Bulletin, we reported on English-language **newsletters for ethics practitioners**. It appears we forgot one: the monthly E-Bulletin of the Human Rights Research and Education Centre (HRC) available by sending an e-mail to: cdp-hrc@uottawa.ca with 'subscribe' in the subject line.

In this issue of the E-Bulletin, Nathalie Tessier goes on the hunt for **French-language newsletters and websites**.

And a final word about **"Events"**: we don't have much to report over the summer, apart from the roundtables in Toronto and Ottawa in June. For details on these and the longer-range calendar, see the EPAC website. Note the EPAC AGM in Ottawa on September 24.

Please note that E-Bulletin articles are published in the language in which they are submitted.

Veillez noter que les articles du E-Bulletin sont publiés dans la langue dans laquelle ils sont soumis.

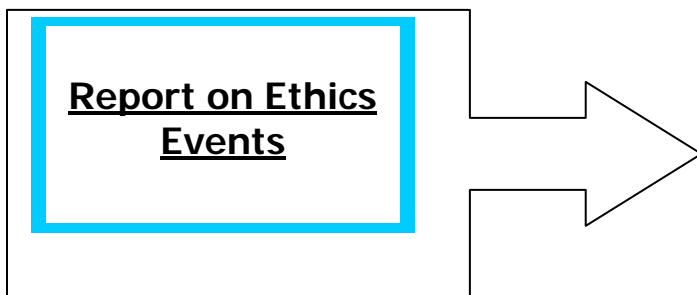
MESSAGE DU PRÉSIDENT
Cornelius von Baeyer
(vonbaeyer@cyberus.ca)

Tous les membres de l'APEC devraient avoir reçus déjà notre ébauche de réponse à la proposition sur la **gouvernance efficace** (envoi courriel du 23 Avril). La réponse finale se trouve maintenant sur notre site Internet (voir la section d'« Évènements spéciaux »). Vos commentaires sont les bienvenus !

Dans le dernier bulletin électronique, nous avons fait un rapport de la situation au sujet des **bulletins pour les praticiens en éthique en langue anglaise**. Il semblerait que nous en avons oublié un : le bulletin mensuel du Human Rights Research and Education Centre (HRC) disponible en envoyant un courriel à: cdp-hrc@uottawa.ca avec 'subscribe' dans la ligne sujet.

Dans cette édition, Nathalie Tessier est allée à la recherche des **bulletins et sites internet francophones**.

Et un dernier mot à propos de la section « **Évènements à venir** ». Nous aurons peu à mentionner cet été, outre les tables rondes de Toronto et d'Ottawa en juin. Pour plus de détails sur le calendrier à long terme, voyez le site internet de L'APEC à www.epac-apec.ca. Notez à votre agenda l'assemblée générale à Ottawa le 24 septembre.



International Institute for Public Ethics (IIPE) and Global Integrity Alliance (GIA)

by Brian Grainger (ethics@globalserve.net)

I attended the International Institute for Public Ethics (IIPE) meeting and the founding session of the Global Integrity Alliance (GIA) on March 25, 26 & 27, 2004 in Istanbul, Turkey sponsored by the World Bank, OECD, UN, Asia Development Bank, Ethics Resource Centre (ERC) and the Merck Corporation. There were 25 nations in attendance.

The GIA objectives were: 1. networking opportunity for the Public Sector and NGO Values & Ethics centres to meet and exchange experiences; 2. to give Turkey's Values & Ethics' NGO (TEDMER) a platform to discuss the roll out of its 'democratic deficit' advocacy program; 3. Government and Values & Ethics NGO's outline the research workplace including capacity check, performance measures and impact indicators.

In two days of discussions, the delegates discussed the nature and extent of Values & Ethics initiatives in the public sector with a focus on the applied research which is necessary to support expectations and claims for the performance of Values & Ethics initiatives. Everyone agreed to accept World Bank support for the creation of a funded research network to focus on information exchange on performance, measures impact and the overall effectiveness of Values & Ethics initiatives in public and NGO sectors.

In July 2004 the World Bank will assist the GIA in the preparation of a 'vision' document for the network. Other nations will be invited to join the network.

In March 2005, [the](#) IIPE Prague Conference will serve as a likely site for the next Global Integrity Alliance meeting.

Ethics Round Table - Ottawa

**Special Presentation to Marc Terreau by the
Chair of EPAC, 21 April 2004**

Ladies and gentlemen, I have the great pleasure to announce a special award for very special person today. On the occasion of the 10th anniversary of the Ottawa Ethics Round Table, the Ethics Practitioners' Association of Canada would like to recognize the invaluable contribution of our friend and colleague Marc Terreau.

Marc has told you something of the history of this Round Table. As you have heard, the Ottawa Round Table is associated with EPAC but actually predates the founding of EPAC. On the other hand, he didn't tell you enough about his own energy and drive and plain hard work that have made the Round Table possible.

Behind every great series of events, especially when the series lasts a decade and is still going strong, there is a key player – the visionary who sees the practical needs and how to fulfill it, the driver who does not let up. Year in year out, Marc kept the contact lists and tracked reservations, selected speakers and twisted sponsors' arms, arranged lunches and hunted down microphones, all in both official languages. As the Round Table grew, so did the amount of effort involved.

Marc has the wide contacts in government, in business and in the voluntary sector to make the Round Table a perennial success. He has brought the ethics practitioners of our region together like no one else has. And of course, his own contacts in the field have grown with the expanding Round Table, making it ever more useful for one and all.

In this way, Marc has made Ottawa an example to other cities for the quality of its ethics networking. And while doing all this, he was Chair and then Past Chair of EPAC as well! As the least we in EPAC can do for this tireless champion of organizational ethics, I now have the honour to present the *EPAC Certificate of Appreciation* to Marc.

Congratulations, Marc!

Call for articles/ Appel de communications

The potential for development of an association like ours is seen by the vitality of its members and the diversity of opportunities for making a contribution. So, be a part of the Editorial Committee by sending in an article, a review of an event you have participated in, a web site or publication you have discovered, or by any other means you can think of. Creativity welcome!

EPAC is yours! / L'APEC est vôtre !

Le potentiel de développement d'une association est perçu par la vitalité de ses membres et la diversité des opportunités auxquelles ils peuvent contribuer. Alors, soyez parti prenante du comité éditorial en envoyant un article, une revue d'évènement auquel vous avez participé, un lien internet ou le titre d'une publication que vous avez découvert ou par tout autre moyen auquel vous pourriez penser. La créativité est la bienvenue !

EPAC NEWS

The Strategy Committee led by Paul Maillet has begun its activities. Over the coming months, the Committee will be discussing both the strategic outlook for ethics in the public, private and voluntary sectors, and the possible future role of EPAC. More participants are welcome! Contact Paul at pmaillet@magma.ca.

**COMING EVENTS/
ÉVÈNEMENTS À VENIR**

Invitation

À NOTER À VOTRE AGENDA!

SYMPOSIUM NATIONAL EN ÉTHIQUE

Thème: "Valeurs et éthique dans
l'Administration publique: comment servir
l'intérêt public?"

24, 25 et 26 septembre 2004

à OTTAWA

pour plus d'information:

http://web.ustpaul.uottawa.ca/symp_splash.htm

Invitation

MARK THESE DATES!

NATIONAL ETHICS SYMPOSIUM

Theme: "Values and Ethics in the Public
Sector: How to serve the public interest?"

September 24, 25 and 26, 2004.

in OTTAWA

for more information:

http://web.ustpaul.uottawa.ca/symp_splash.htm

**For a more detailed list of coming
events, go to our web site:**

www.epac-apec.ca

**Pour une liste plus détaillée des
événements à venir, veuillez
consulter notre site internet à :**

www.epac-apec.ca

Revue des bulletins, journaux et sites internet francophones destinés à l'éthique (ou abordant l'éthique) par Nathalie Tessier

Contrairement à nos homologues anglophones, peu de bulletins électroniques ayant l'éthique pour sujet principal sont offerts en français. C'est pourquoi j'ai décidé de compléter la revue par une liste de quelques sites bilingues ou unilingue francophone. Ceux-ci procurent des informations utiles sur l'éthique organisationnelle, la revue de publications en éthique, et une description d'évènements à venir, de même que des articles sur des enjeux globaux. Notre bulletin fait de son mieux pour ne pas reproduire l'information déjà fournie par ces bulletins ou sites. (Si vous désirez ajouter des bulletins ou sites à la liste, communiquez avec l'éditrice.)

1. Forums de discussion et listes de diffusion

Pour communiquer avec d'autres personnes ou recevoir des informations par courrier électronique.

2. Sites favoris

Sites destinés aux praticiens en éthique.

3. Sites universitaires ou de recherche

Sites documentaires qui publient ou recensent tous types de documents.

4. Organisations gouvernementales

5. Organisations non gouvernementales et sites privés

Documentation des organisations en éthique, sites personnels de documentation.

6. Répertoires de sites et moteurs de recherche

Pour rechercher d'autres sites ou des documents publiés sur Internet.

1. Forums de discussion et listes de diffusion

En vous abonnant à ces listes, vous recevrez des courriers électroniques d'informations sur le sujet qui vous intéresse. Il est à noter que vous risquez d'être très rapidement submergés par des mails. Faites donc attention en vous y inscrivant.

Voici quelques sites sur lesquels vous trouverez les coordonnées de certaines listes de diffusion, reliées à l'éthique, ainsi que les moyens de vous y inscrire :

Le Laboratoire d'éthique publique

Fondé en 2000, le Laboratoire d'éthique publique est un centre de recherche et de consultation en éthique publique qui relève de L'ENAP et de la Chaire Fernand-Dumont de l'INRS et qui est dirigé par le professeur Yves Boisvert. Une équipe composée d'une dizaine de chercheurs et assistants de recherche y travaille activement et plusieurs collaborateurs gravitent autour d'elle. Recherches, publications, présentations et conférences, formations et accompagnements organisationnels constituent les principales activités du Laboratoire d'éthique publique.

Pour référer quelqu'un à la liste d'envoi du Laboratoire d'éthique publique ou pour vous abonner : www.enap.ca/ethiquepublique

Conseil national d'éthique en recherche chez l'humain – Communiqué CNERH

Disponible sur le site, le Communiqué CNERH, est seul bulletin électronique bilingue que j'ai pu répertorié. *Communiqué* sert à la fois de tribune de discussion des questions controversées au cœur de l'éthique de la recherche, et de véhicule officiel des positions et des activités du Conseil.

Communiqué est édité deux fois l'an par le CNERH. Le tarif d'abonnement est de 20 \$ pour un an et de 35 \$ pour deux ans. Courrier électronique: ncehr@rcpsc.edu; site web : <http://ncehr-cnerh.org>

La Revue canadienne VIH/sida et droit

La *Revue* offre un sommaire des développements juridiques et des politiques liées au VIH/sida, au Canada et à l'étranger. Publiée trois fois l'an en français et en anglais par le Réseau juridique canadien VIH/sida, la *Revue* aborde de nombreux enjeux clés afin de promouvoir l'éducation et l'échange d'information, de connaissances, d'idées et d'expériences.

Les tarifs de l'abonnement d'un an à la Revue (trois numéros), pour ceux qui ne souhaitent ou ne peuvent pas devenir membre du Réseau juridique, sont de 75,00 \$CA.

Pour vous inscrire : <http://www.aidslaw.ca/francais/Contenu/docautres/bulletincanadien/bulletin.htm>

Autres listes de diffusion

Voici d'autres sites sur lesquels vous trouverez les coordonnées de certaines listes de diffusion, reliées à **l'éthique et les droits humains**, ainsi que les moyens de vous y inscrire :

- **Francopholistes - L'annuaire des listes de diffusion francophones**

<http://www.francopholistes.com/>

- **Les pages juridiques de Jérôme Rabenou**

<http://www.rabenou.org/>

Listes très complètes de [groupes de discussion](#) et de [listes de diffusion](#).

- **Guide de Guerre, Paix et Sécurité**

<http://www.cfcsc.dnd.ca/indexf.html>

2. Sites favoris

Nous voulons souligner l'excellence de ce site bilingue :

http://www.tbs-sct.gc.ca/veo-bve/index_f.asp

Le Bureau des valeurs et de l'éthique de la fonction publique (BVÉFP) est un centre d'expertise et de leadership chargé de promouvoir une gestion de la fonction publique axée sur les valeurs.

Sa mission est de stimuler et de soutenir le dialogue sur les valeurs et l'éthique, d'offrir des conseils sur les politiques et les principes, de préparer du matériel de formation et d'information, d'élaborer et

d'étudier des politiques et des principes, et d'agir comme secrétariat pour les cochampions de la fonction publique sur les valeurs et l'éthique.

Le site inclus un jeu et un défi éthique...

Le **jeu Croissade** : Croissade est un jeu questionnaire sous forme de mots croisés. En plus de l'INDICE, vous pouvez avoir recours aux LETTRES qui composent le mot recherché. Chaque bonne réponse procure des points. La partie se termine lorsque les 10 mots sont inscrits dans la grille. Malgré sa simplicité, le jeu comprend certaines [règles](#) qu'il est bon de connaître.

Le **Defi éthique** ouvre une fenêtre sur un exercice de réflexion personnelle, en offrant aux employés de la fonction publique la possibilité d'être confrontés à des dilemmes éthiques et de parfaire leurs connaissances dans le domaine des valeurs et de l'éthique. De plus, il peut servir de point de départ d'une discussion avec leurs collègues. Prêts pour tester vos connaissances? Allez-y!

<http://www.tbs-sct.gc.ca/veo-bve/game/main.asp?lang=f>

3. Sites universitaires ou de recherche

- **Centre de recherches et d'études sur les droits de l'Homme et le droit humanitaire (CREDHO)**

<http://www.credho.org/>

Propose notamment des analyses de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme en ce qui concerne la France.

- **Centre de recherche sur l'Europe et le monde contemporain de l'Université de Paris XI**

<http://www.cremoc.org>

Le CREMOC a pour domaines d'intérêt, l'étude des relations internationales, du droit international public, de l'économie internationale et l'histoire contemporaine.

- **Centre universitaire de droit international humanitaire (CUDIH) /Université de Genève**

<http://www.cudih.org>

Le CUDIH a pour but de dispenser des enseignements de haut niveau académique, de mener et de promouvoir des recherches scientifiques, d'offrir des cours de formation continue et de formation professionnelle.

- **DHDI - Droits de l'Homme et Dialogue Interculturel**

<http://www.dhdi.org/>

Espace de rencontre, de dialogue et de recherche sur des problématiques relatives aux Droits de l'Homme et au Dialogue Interculturel, hébergé par le Laboratoire d'Anthropologie Juridique de Paris (Université de Paris I). De nombreux travaux et séminaires y sont publiés.

- **Human Rights Network International (HRNI) - Le site Internet des droits de l'Homme (ULB/FNRS)**

<http://www.hrni.org>

Site en construction, mais d'ores et déjà fort utile ; base de données bilingue français/anglais.

- **IIEDH - Institut Interdisciplinaire d'éthique et des droits de l'Homme**

<http://www.unifr.ch/iiedh/>

L'Institut relève des facultés de l'Université de Fribourg et tente de collaborer avec toutes les institutions qui travaillent sur les mêmes domaines précis de recherches, en particulier le réseau des Instituts de droits de l'homme, les centres d'éthique économique, l'UNESCO et le Conseil de l'Europe.

- **RAVE - Université de Düsseldorf - Recherche des articles et décisions en droit international public et droit européen**

<http://www.jura.uni-duesseldorf.de/rave/f/franhome.htm>

Plus de 8500 articles et décisions répertoriées.

- **Revue trimestrielle des droits de l'homme**

<http://www.revtrdrh.be/>

Accès aux sommaires et aux tables.

- **Université d'Ottawa - Centre de recherche et d'enseignement sur les droits de la personne**

<http://www.uottawa.ca/hrrec/>

- **Université de la Sarre - Le Web juridique de Sarrebruck**

<http://www.jura.uni-sb.de/france/>

Intéressante possibilité de recherche sur d'autres sites juridiques.

4. Organisations gouvernementales

Sites gouvernementaux (bilingues)

Bureau du commissaire à l'éthique (Ottawa)

Quoi de neuf au bureau du nouveau commissaire à l'éthique :

<http://strategis.ic.gc.ca/epic/internet/inoec-bce.nsf/fr/Home>

Défense Nationale

http://www.forces.gc.ca/admfincs/subjects/daod/7023/intro_f.asp

Instituts de recherche en santé du Canada

<http://www.cihr-irsc.gc.ca/f/193.shtml>

Les IRSC ont reçu du Parlement le mandat de promouvoir, de favoriser et d'entreprendre une recherche en santé qui répond aux plus hautes normes d'éthique, de favoriser l'étude de questions éthiques et l'application de principes éthiques à la recherche en santé, de surveiller, d'analyser et d'évaluer les questions éthiques relatives à la santé ou à la recherche en santé et d'encourager la recherche interdisciplinaire, innovatrice et intégrante sur les questions éthiques relatives à la santé.

Site provincial – Québec :

La Commission de l'éthique et de la science et de la technologie (disponible en anglais et espagnol)

<http://www.ethique.gouv.qc.ca/fr/index.html>

La science et la technologie sont des facteurs puissants de transformation de nos vies ... la CEST entend nommer un certain nombre de défis éthiques urgents, décrire les valeurs et les représentations à l'œuvre dans la société et proposer au gouvernement des balises ou des lignes de conduite à caractère éthique pour une action responsable.

5. Organisations non gouvernementales et sites privés

Le Conseil Canadien des Bureaux d'éthique commerciale (CCBBB)

<http://www.canadiancouncilbbb.ca/francais/>

Il y a 14 Bureaux d'éthique commerciale au Canada.

6. Répertoires de sites et moteurs de recherche

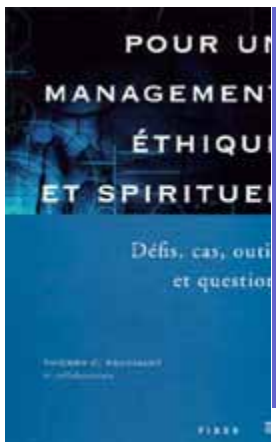
Pour rechercher d'autres sites ou des documents publiés sur Internet.

Ces moteurs de recherche vous permettront d'effectuer des recherches sur des millions de pages Web. Même si beaucoup sont en anglais, il vous suffit de taper votre requête en français pour que seuls les résultats en français apparaissent. S'il en existe bien d'autres, ces moteurs ont été sélectionnés pour leur simplicité d'utilisation et la pertinence de leurs réponses. Si Google! est un véritable moteur de recherche, Yahoo! n'est en fait qu'un annuaire de sites. L'utilisation de l'un ou l'autre dépendra donc de l'information recherchée. Vous pouvez aussi avoir recours aux meta moteurs, qui combinent les résultats de plusieurs moteurs.

- **All the Web, All the Time** (moteur de recherche)
<http://www.alltheweb.com/>
- **AltaVista France** (moteur de recherche)
<http://fr.altavista.com/>
- **Debriefing** (meta moteur de recherche)
<http://www.debriefing.com/>
- **Dogpile** (meta moteur de recherche)
<http://www.dogpile.com/>
- **Excite France** (annuaire de sites et moteur de recherche)
<http://www.excite.fr/>

- **Google! Français** (moteur de recherche)
<http://www.google.fr/>
Le plus simple et le plus efficace.
- **Metacrawler** (meta moteur de recherche)
<http://www.metacrawler.com/>
- **Nomade.fr** (annuaire de sites et moteur de recherche)
<http://www.nomade.fr/>
- **Voila** (annuaire de sites et moteur de recherche)
<http://www.voila.fr/>
- **Yahoo! France** (annuaire de sites et moteur de recherche)
<http://fr.yahoo.com/>

Publications en éthique



Pour un management éthique et spirituel

Thierry C. Pauchant et Collaborateurs, Éditions Fides, Presses HEC, 2002.

Ce livre répond à un besoin exprimé par une grande majorité de Pdg., de gestionnaires et d'employés à travers le monde : un besoin de sens. Sceptiques face au mouvement du Nouvel âge, méfiants envers le dogmatisme religieux, rejetant à la fois les sectes abusives et l'intolérance moralisante, ces gestionnaires recherchent des approches pratiques et des outils afin de cultiver leurs valeurs profondes au travail. Ce livre répond à cette demande et il décrit six cas d'organisations opérant dans différents secteurs d'activités : le système bancaire, la publicité, l'alimentation, la gestion municipale, la santé et l'éducation; et il présente trois dialogues tenus dans un auditoire de 200 personnes du monde des organisations.

Nouveautés



Pleine valeur

MACK Manfred

Quel sens donner à la notion de création de valeur et comment intégrer la dimension humaine ? Comment développer les coopérations et les synergies pour créer de la valeur ? Comment activer la dynamique de l'entreprise ? Comment organiser l'entreprise autour de ses capacités créatrices ? Une réflexion à l'usage des dirigeants.



Prévenir les risques éthiques de l'entreprise

Guide pratique à l'usage des dirigeants

LOOSDREGT Henri-Benoît

L'éthique devient une préoccupation majeure des dirigeants. Les risques concernent la réputation de l'entreprise, mais ils sont aussi de nature économique et judiciaire, comme le montre de plus en plus l'actualité. L'auteur a développé le management de la fonction éthique de l'entreprise dans un groupe international. Il fait part de son expérience et donne des conseils pratiques de mise en œuvre. Quel management de l'éthique mettre en place pour une mise en œuvre par les opérationnels ? Comment communiquer pour permettre une véritable appropriation de l'éthique ? Un guide qui prend appui sur de nombreux exemples. Très utile pour les dirigeants.

Recherches en cours

Le groupe FIMES poursuit différents projets de recherches appliquées afin de répondre à sa [mission](#). Tous les projets indiqués ci-dessous sont en cours de réalisation et d'autres s'ajouteront dans le futur.

Ces projets touchent soit à l'éthique séculaire (économique, sociale, environnementale, etc...), soit aux relations existantes entre les religions et les pratiques managériales ou encore à l'intégration de l'éthique et de la spiritualité en entreprise et dans le système économique en général.

<http://www.hec.ca/fimes/html/index2.htm>

Chaire en "Éthique et Spiritualité au Travail » du HEC Montréal

Comme l'a proposé le philosophe Charles Taylor, notre époque est caractérisée par la grandeur et la misère : l'efficacité de nos sciences, technologies et organisations a permis des progrès gigantesques; mais cette efficacité a engendré aussi des problèmes majeurs en termes de dignité humaine, de justice sociale, de conditions de travail, de sens éthique ou de viabilité écologique. Pour des raisons multiples, un nombre grandissant de leaders, de gestionnaires, de professionnels et d'employés désirent intégrer dans leur travail des valeurs éthiques et spirituelles. Ces raisons incluent la nécessité de redécouvrir des repères dans un monde complexe, une quête de sens face à des enjeux paradoxaux, le désir de mieux gérer le stress quotidien, la volonté d'actualiser au travail des valeurs profondes, l'obligation de maintenir une légitimité sociale ou la nécessité de collaborer, dans notre monde global, avec des personnes de différentes cultures et religions.

L'École des HEC fut la première école de gestion au monde à proposer une réflexion sur ces thèmes en organisant en 1998 le Premier Forum International sur le Management, l'Éthique et la Spiritualité. Un [second Forum sera organisé aux HEC les 25 et 26 mai, 2001](#). Le but de cette chaire est d'approfondir cette réflexion selon trois axes, et ceci tout en favorisant l'innovation et l'efficacité en organisation : produire une connaissance scientifique multidisciplinaire de très haut niveau; transférer cette connaissance aux gestionnaires; et créer des programmes de formation. Spécifiquement, cette chaire produira les résultats suivants :

Concrètement, les travaux de la chaire contribueront à, par exemple, définir une nouvelle philosophie appliquée en gestion, déterminer une gouvernance différente d'entreprise par le biais des valeurs ou intégrer les comités d'éthique dans les décisions stratégiques.

Concrètement, les travaux de la chaire aideront les gestionnaires à, par exemple, intégrer dans leurs décisions et pratiques des valeurs spirituelles, accroître le respect entre les personnes, les organisations et les peuples appartenant à des traditions différentes ou prévenir la création de sectes au sein des entreprises.

En résumé, cette chaire - la première au monde de ce type dans une école de gestion - répondra concrètement à la quête de sens et de valeurs qui anime un nombre grandissant de personnes dans les organisations de tous types.

Comments / Commentaires

[Write to us / Écrivez-nous...](#)

We always appreciate receiving your comments on the EPAC e-bulletin. Please do not hesitate to send us your comments or submit articles to: info@epac-apec.ca

Il nous fait toujours plaisir de recevoir vos commentaires à propos du e-bulletin de l'APEC. N'hésitez pas à nous faire parvenir vos commentaires ou encore à soumettre des articles à l'adresse suivante: info@epac-apec.ca

Comité éditorial / Editorial Committee

Nathalie Tessier, Rédactrice-en-chef / Editor in Chief

Michael Sutton, English Editor / Rédacteur anglais

Pat McGregor, Production & Distribution / Production et distribution

© EPAC-APEC 2004